

Cette loi sainte ne connaît plus
ni pauvre, ni riche, ni noble,
ni roturier, ni maître, ni es-
clave.

MASSILLON.

*That holy law knows no longer
either poor or rich, noble or
plebeian, master or slave.*

OR.

Or sus, mettons-nous à l'ouvrage.
Or ça, Gil Blas, me dit-il un
jour, le temps de ton enfance
est passé.

LE SAGE.

*Now, then, let us go to work.
"Now, then, Gil Blas," said he
to me one day, "the time of
your childhood is over."*

OU.

La fortune, soit bonne ou mau-
vaise, soit passagère ou con-
stante, ne peut rien sur l'âme
du sage.

MARMOTEL.

La liberté de publier ses pen-
sées, ou la liberté de la presse,
doit être réglée sur la liberté
même d'agir.

B. DE ST. PIERRE.

*Fortune, be it good or bad, be it
transient or constant, has no
power over the soul of the wise.*

*The liberty of publishing one's
thoughts, or the liberty of the
press, should be regulated upon
the liberty of action itself.*

PARCE QUE.

Les grands hommes entrepren-
nent de grandes choses parce
qu'elles sont grandes, et les
fous parce qu'ils les croient
faciles.

VAUVENARGUES.

La tout est beau, parce que tout
est vrai.

J. J. ROUSSEAU.

*Great men undertake great
things because they are great;
and fools because they believe
them easy.*

*Everything there is beautiful, be-
cause everything is true.*

POURTANT.

Le style le moins noble a pour-
tant sa noblesse.

BOILEAU.

*The least elevated style has,
nevertheless, its elevation.*

PUISQUE.

Pourquoi le demander, puisque
vous le savez?

RACINE.

Ne vous lassez jamais d'exa-
miner les causes des grands
changements; puisque rien ne
servira jamais tant à votre in-
struction.

BOSSUET.

Puisque vous le voulez, je vais
changer de style.

BOILEAU.

*Why ask about it, since you know
it?*

*Never be weary of examining into
the causes of great changes; for
nothing will ever be of so much
service to your instruction.*

*Since you will have it so, I will
change my style.*

QUE.

Jamais on ne vit un si grand
exemple, que le courage n'est
point incompatible avec la
mollesse.

VOLTAIRE.

Nous n'avons que peu de temps
à vivre, et loin d'en profiter,
nous ne cherchons qu'à le
perdre.

LAVEAUX.

*Never was such a striking exam-
ple seen, that courage is not in-
compatible with effeminacy.*

*We have but little time to live,
and instead of improving it, we
only seek to waste it.*